

Name of Tender: Cash Payments & Distribution Services Tender Number: 5223 - CRS Deadline submission date: 5th February 2023 – 12 :00 PM For further clarification please contact: iraqprocurement@crs.org	اسم العطاء: خدمات الدفع والتوزيع النقدي رقم العطاء : 5223 – هيئة الإغاثة الكاثوليكية تاريخ انتهاء التقديم: 5 شباط 2023 – 12:00 بعد الظهر لمزيد من المعلومات يرجى الاتصال مع: iraqprocurement@crs.org
---	---

Dear Sir / Madam, CRS Iraq Programs is looking for specialized cash providers / distributors to provide the services shown in Attachment 1 at competitive price and high quality. General Requirements 1. Must be registered to conduct business and in compliance with federal government tax regulations in Iraq. 2. Experience supplying International Organizations, Non-Governmental Organizations, or large private companies will be an advantage. 3. CRS retains the right to reject, cancel, negotiate, amend, split and accept any offer, without consideration of the lowest offer. 4. This is an invitation to vendors and is not a promise or obligation that CRS will contract with suppliers through the submitted offers. 5. The contractor has the right to apply to any of the six governorates mentioned in the tender, which are Erbil, Dohuk, Kirkuk, Baghdad, Anbar and Ninawa according to his capabilities.	سيدي / سيدتي العزيز(ة) هيئة الإغاثة الكاثوليكية برامج العراق تبحث عن موزعين / مجهزين نقد مختصين من المهتمين بتوفير الخدمات المشار إليها أدناه في الملحق رقم 1 بأسعار منافسة وجودة عالية. متطلبات عامة: 1 . يجب أن يكون مسجلاً لإجراء الأعمال التجارية مع ما يتوافق ولوائح الضرائب الحكومية في العراق . 2 . الخبرة في تزويد المنظمات الدولية، المنظمات الغير حكومية، أو الشركات الكبيرة الخاصة ستكون ميزة. 3 . تحتفظ هيئة الإغاثة الكاثوليكية بالحق في رفض، إلغاء، التفاوض، تعديل، تجزئة وقبول أي عرض، دون النظر إلى أدنى عرض . 4 . هذه دعوة للموردين وليس وعد أو التزام من هيئة الإغاثة الكاثوليكية للتعاقد مع الموردين من خلال العروض المقدمة 5 . يحق للمقاول التقديم على أي محافظة من المحافظات الستة المذكورة في العطاء و التي هي أربيل، دهوك، كركوك، بغداد، الانبار و نينوى حسب امكانياته.
---	--

Payment Terms 1. Quotations should remain valid for a period of at least ninety (90) days from the submission closing date, which should be indicated on the quotation. 2. Payments shall be released after delivery within a minimum of 15 working days after receiving a correct invoice. 3. Payments shall be released mostly via bank transfer and through bank cheque in few cases. 4. Payments shall be made upon verification and acceptance of Services per contract and upon presentation of correct, itemized invoice.	شروط الدفع 1. يجب ان يكون العرض نافذاً لمدة تسعين (90) يوماً على الأقل من تاريخ إغلاق التقديم وينبغي الإشارة إلى ذلك في الطلب. 2- سوف تتحرر الدفعة بعد مرور ما لا يقل عن 15 يوم عمل من تاريخ استلام الفاتورة الصحيحة. 3- سوف تتحرر الدفعة عن طريق تحويل بنكي على الاغلب و عن طريق صك بنكي في حالات قليلة. 4- سيتم دفع المبلغ بعد التحقق وقبول الخدمات تماشياً مع شروط العقد وتقديم الفاتورة الصحيحة و المفصلة.
---	---

Acceptance of Payment Terms Do you accept the above payment terms? ☐ Yes ☐ No	الموافقة على شروط الدفع: هل توافق على شروط الدفع اعلاه: ☐ اوافق ☐ لا اوافق
--	---

<u>Requested Information</u>	<u>يجب تقديم ما يلي:</u>
The submission must include: 1. Full legal address and contact details of the company 2. Name of company's official owner and copy of his/her ID & passport (if available) 3. Copy of company registration certificate 4. Copy of Tax Registration Certificate 5. Reference from previous similar business experience with reference contact information. 6. Bank account information. 7. The vendor must read, sign & stamp the Attachment (2) related to CRS SUPPLIER CODE OF CONDUCT	يجب ان يتضمن التقديم ما يلي : 1. العنوان الكامل الصحيح وعنوان الاتصال للشركة 2. اسم صاحب الشركة الرسمي مع نسخة من بطاقة الاحوال المدنية و جواز السفر (إن وجد) 3. صورة عن شهادة تسجيل الشركة 4. صورة عن شهادة التسجيل الضريبي 5. المرجع من الخبرة في الاعمال السابقة المماثلة و معلومات الاتصال للمرجع 6. تفاصيل معلومات الحساب المصرفي 7. يجب على المقاول قراءة و توقيع و ختم الملحق(2) و الخاص بالقواعد السلوكية التي تنتهجها هيئة الإغاثة الكاثوليكية.

<u>Bid Requirements</u>	<u>معلومات ملء العطاء</u>
Offers that do not meet the following will be automatically rejected regardless of price: 1. Offers must be received before the stated deadline. 2. Offers must include all information requested above. 3. Unit prices must be provided for all line items. Offers that only include totals will be rejected. 4. Bids that include mistakes in calculations/numbers within Prices Tables will be excluded from competition. 5. Bids must be submitted through the email address for receiving bids. Separate bidding offers must be submitted separately. Any missing documents may cause the entire offer to be rejected. 6. Offers must be clean & clear. The vendor should sign and stamp next to handwritten corrections or corrections made with whiteout. 7. Offers must be complete, signed in a clear date and stamped on all pages. 8. Please note that CRS will sign a long term contract with the selected supplier/s based on unit prices, while actual quantities will be determined thorough purchase orders that will be issued later with awarded vendor(s) per CRS actual needs.	سوف يتم رفض أي عطاء لا يلتزم بالشروط أدناه بغض النظر عن السعر: 1. سيتم رفض أي طلب يقدم بعد التاريخ والوقت المحدد لقبول العطاءات. 2. يجب أن تتضمن العروض جميع المعلومات المطلوبة أعلاه. 3. جميع الاسعار يجب ان تكتب لكل بند أو فقرة على حدة، ويتم رفض العطاءات التي تحتوي على الإجمالي فقط. 4. سيتم استبعاد العطاء الذي يتضمن خطأ في حسابات جداول الأسعار . 5. يجب تقديم العروض من خلال البريد الإلكتروني المخصص لاستلام العطاءات. يجب تقديم عروض المناقصات المنفصلة بشكل منفصل. قد تتسبب أي مستندات مفقودة في رفض العرض بأكمله. 6. العروض يجب أن تكون نظيفة وواضحة، يجب التوقيع والختم في مكان أي تصحيح يدوي أو باستخدام قلم التصحيح الأبيض. 7. يجب أن تكون العروض كاملة من جميع الجوانب، موقعة بتاريخ واضح ومختومة على جميع الصفحات 8. يرجى ملاحظة أن هيئة الإغاثة الكاثوليكية ستقوم بتوقيع عقد طويل الأمد مع المجهز (ين) الذي سيتم اختياره (هم) حسب أسعار الوحدة , في حين ان الكميات الفعلية سيتم تحديدها من خلال طلبات الشراء التي سيتم إصدارها لاحقاً مع المجهز(ين) الذين تمت الإحالة لهم و حسب الاحتياج الفعلي للهيئة.

<u>Delivery Instructions:</u>	<u>تعليمات التسليم:</u>
Completed, signed, and stamped offers should be submitted by email to CRS-IQ-Tenders@crs.org as PDF file. The subject of the email must indicate the number of tender which is (5223 - CRS) or the offer will be excluded. The file should not exceed 15 MBs and any company biography should not exceed 10 pages.	يتم تقديم العطاء الكامل والمختوم عن طريق عنوان البريد الإلكتروني CRS-IQ-Tenders@crs.org من خلال تقديم الملف المختوم كاملاً بصيغة PDF . يجب ان يذكر البريد الإلكتروني المرسل على رقم العطاء وهو (5223 - هيئة الإغاثة الكاثوليكية) وإلا سيتم استبعاد العطاء . يجب ان لا يتجاوز حجم المرفق 15 ميجابايت على ان لا تتجاوز السيرة الذاتية للشركة أكثر من 10 صفحات.

Please fill the required information below and sign and stamp this page. NOTE: Filling this table completely and providing copies of required documents mentioned is MANDATORY. Offers that do not include this table or have incomplete information or missing attachments may be rejected.
 يرجى ملأ المعلومات المطلوبة في الجدول أدناه وإلا سيتم استبعاد عرضك من المنافسة

Company name: أسم الشركة :	
Legal address : العنوان الثابت:	
Telephone Number: رقم الهاتف:	
Email: عنوان البريد الإلكتروني:	
Name of company's owner? Please attach a copy owner ID اسم مالك الشركة؟	
Business Certificate Registration Number: Please attach a copy of business registration رقم تسجيل شهادة العمل:	
Tax registration Number: Please attach a copy of tax registration رقم التسجيل الضريبي:	
Do you have partnerships with any other companies (such as shared management / staff / office / bank account)? Do you cooperate with any other companies in preparing offers or providing of goods or services? هل لديك شراكات مع أي من الشركات الأخرى (مثل إدارة / الموظفين / المكتب حساب مشترك / البنك) ؟ هل تتعاون مع أي من الشركات الأخرى في إعداد العروض أو توفير السلع أو الخدمات؟	
If the answer for previous question is yes, please provide details here including the names of partner companies. إذا كان الجواب عن السؤال السابق نعم ، يرجى تقديم التفاصيل هنا بما في ذلك أسماء الشركات الشريكة	
Experience / references for the related work of experience (Please attached any related contract, purchase order, certificate, etc.) that does not exceed 10 pages. References MUST include contact information as in list below. يجب ان يحتوي على عناوين الاتصال من مراجع الخبرة المرجع من الخبرة (الرجاء ارفاق دليل من الاعمال السابقة ذات الصلة من عقود , اوراق شراء , ورقة اتمام عمل , اخرى) لا تتجاوز عشرة أوراق وكما في القائمة أدناه.	

Signature التوقيع	
Date التاريخ	

Past Experience Reference List
قائمة مراجع الاعمال السابقة

	Name of Organization أسم المنظمة	Name of Person أسم الشخص	Name of Project أسم المشروع	Project Start Date تاريخ المباشرة بالمشروع	Project duration مدة تنفيذ المشروع	Phone Number رقم الموبايل	Email Address البريد الالكتروني

Attachment (1)

المرفق (1)

Scope of Work

نطاق العمل

CRS is seeking contractors to distribute cash payments to our staff, volunteers, contractors, suppliers, and beneficiaries throughout various parts of Iraq (Erbil, Duhok, Kirkuk, Baghdad, Anbar & Ninawa) taking into consideration that the contractor has the right to submit his proposal for any of these locations according to his capabilities. The desired process is as follows:

ان هيئة الاغاثة الكاثوليكية تبحث عن مقاولين لأجل توزيع مبالغ نقدية لموظفي، متطوعي، مقاولي، مجهزي و مستفيدي هيئة الاغاثة الكاثوليكية في مختلف مناطق العراق (أربيل، دهوك، كركوك، بغداد، انبار و نينوى) علماً ان للمقاول الحق بالتقديم على أي من هذه المناطق حسب امكانياته . ان الخدمة المطلوبة سوف تكون حسب التالي :

1. CRS will sign an indefinite quantity contract for a one-year duration that can be extended upon mutual agreement between the two parties with all selected vendors to provide cash payment services on an “as requested” basis. CRS will issue purchase orders on an on-going basis based on actual needs of the organization. CRS maintains indefinite quantity contracts with several vendors and prioritizes the most cost-effective and professional vendors when making requests. CRS does not commit to making cash payment requests to all vendors contracted. Requests are confirmed in writing by issuing a Purchase Order.

ستقوم هيئة الإغاثة الكاثوليكية بتوقيع عقد كمية غير محددة لمدة سنة واحدة يمكن تمديدتها باتفاق متبادل بين الطرفين مع جميع المقاولين المختارين لتقديم خدمات الدفع النقدي على أساس "حسب الطلب". تقوم الهيئة بإصدار أوامر شراء بناءً على احتياجات المنظمة الفعلية. تحتفظ الهيئة بعقود كمية غير محددة مع العديد من المقاولين وتُعطي الأولوية للمقاولين الأكثر فعالية من حيث التكلفة والمهنية عند تقديم الطلبات. الهيئة غير ملزمة بتقديم طلبات الدفع النقدي لجميع المقاولين المتعاقدين. يتم تأكيد الطلبات كتابياً عن طريق إصدار أمر شراء.

2. CRS issues a Purchase Order, stating distribution date(s), location(s), and amount to be distributed
تقوم هيئة الاغاثة الكاثوليكية بإصدار طلب شراء يتضمن موعد/ مواعيد التوزيع المحددة(ة)، موقع/مواقع التوزيع و المبلغ كلي المطلوب للتوزيع.

3. Vendors make cash payments per list and CRS staff instructions, and invoices CRS for the actual amount of cash distributed. The amount to be paid to the vendor must be supported by the total amount of cash distributed as verified on the distribution signature sheet.

يقوم المقاول بالتوزيع النقدي حسب القائمة الموردة له من قبل هيئة الاغاثة الكاثوليكية و تعليمات موظفي الهيئة ومن ثم يقوم بتحضير فاتورة حسب المبالغ الموزعة فعلياً . ويجب أن يكون المبلغ الذي يتعين دفعه إلى البائع مدعوماً بالمبلغ الإجمالي للنقد الموزع على النحو الذي تم التحقق منه في قوائم التوزيع الموقعة.

4. CRS makes payment to the contractor via bank transfer mostly or bank cheque in special cases for the actual distributed cash plus the agreed upon commission rate according to contract.

تقوم هيئة الاغاثة الكاثوليكية بالدفع للمقاول من خلال حواله بنكية على الاغلب او صك بنكي في حالات قليلة حسب قيمة المبلغ الموزع فعلياً" اضافة الى العمولة المتفق عليها في العقد.

5. Contractor's field team must follow instructions communicated by CRS related to health precaution actions and logistic arrangements for example, but not exclusively: wearing gloves, face masks, using hand sanitizers, arrival time to distribution location, departure time from distribution locationetc. . In the event of non-compliance with health protocols and agency instructions , CRS reserves the right to cancel a Purchase Order or Distribution.

يجب على فريق المقاول الميداني اتباع التعليمات التي ترسلها هيئة الاغاثة الكاثوليكية فيما يتعلق بإجراءات الوقاية الصحية و الترتيبات اللوجستية على سبيل المثال و ليس الحصر: ارتداء القفازات ، أقنعة الوجه ، استخدام معقمات اليدين ، وقت الوصول الى موقع التوزيع، وقت مغادرة موقع التوزيع ... إلخ ، في حالة عدم الامتثال للبروتوكولات الصحية و تعليمات الهيئة ، تحتفظ الهيئة بالحق في إلغاء طلب الشراء أو التوزيع.

Attachment (1) / Prices Tables & Scope of Work

الملحق (1) / جداول التسعير و نطاق العمل

Proposed rates for Erbil governorate including all districts and sub districts نسبة العمولة المقدمة لمحافظة أربيل و تتضمن جميع الاقضية و القرى و النواحي التابعة لها			
Purchase Order total Sum in USD	مبلغ طلب الشراء الكلي بالدينار العراقي	for payments after distribution للمدفوعات بعد التوزيع	
		Commission rate for IQD distributions نسبة العمولة للتوزيعات بالدينار العراقي	Commission rate for USD distributions نسبة العمولة للتوزيعات بالدولار الامريكي
\$1000-\$5,000	IQD1,500,000 – IQD7,000,000		
\$5,001 - \$10,000	IQD7,000,001 – IQD15,000,000		
\$10,001-\$50,000	IQD15,000,001 – IQD70,000,000		
\$50,001-\$100,000	IQD70,000,001 – IQD150,000,000		
\$100,001-\$500,000	IQD150,000,001 – IQD700,000,000		
\$500,001 - \$1,000,000	IQD700,000,001 – IQD1500,000,000		
≥ \$1,000,001	≥ IQD1500,000,001		

Proposed rates for Duhok governorate including all districts and sub districts نسبة العمولة المقدمة لمحافظة دهوك و تتضمن جميع الاقضية و القرى و النواحي التابعة لها			
Purchase Order total Sum in USD	مبلغ طلب الشراء الكلي بالدينار العراقي	for payments after distribution للمدفوعات بعد التوزيع	
		Commission rate for IQD distributions نسبة العمولة للتوزيعات بالدينار العراقي	Commission rate for USD distributions نسبة العمولة للتوزيعات بالدولار الامريكي
\$1000-\$5,000	IQD1,500,000 – IQD7,000,000		
\$5,001 - \$10,000	IQD7,000,001 – IQD15,000,000		
\$10,001-\$50,000	IQD15,000,001 – IQD70,000,000		
\$50,001-\$100,000	IQD70,000,001 – IQD150,000,000		
\$100,001-\$500,000	IQD150,000,001 – IQD700,000,000		
\$500,001 - \$1,000,000	IQD700,000,001 – IQD1500,000,000		
≥ \$1,000,001	≥ IQD1500,000,001		

Proposed rates for Ninawa governorate including all districts and sub districts نسبة العمولة المقدمة لمحافظة نينوى و تتضمن جميع الاقضية و القرى و النواحي التابعة لها			
Purchase Order total Sum in USD	مبلغ طلب الشراء الكلي بالدينار العراقي	for payments after distribution للمدفوعات بعد التوزيع	
		Commission rate for IQD distributions نسبة العمولة للتوزيعات بالدينار العراقي	Commission rate for USD distributions نسبة العمولة للتوزيعات بالدولار الامريكي
\$1000-\$5,000	IQD1,500,000 – IQD7,000,000		
\$5,001 - \$10,000	IQD7,000,001 – IQD15,000,000		
\$10,001-\$50,000	IQD15,000,001 – IQD70,000,000		
\$50,001-\$100,000	IQD70,000,001 – IQD150,000,000		
\$100,001-\$500,000	IQD150,000,001 – IQD700,000,000		
\$500,001 - \$1,000,000	IQD700,000,001 – IQD1500,000,000		
≥ \$1,000,001	≥ IQD1500,000,001		

Proposed rates for Kirkuk governorate including all districts and sub districts نسبة العمولة المقدمة لمحافظة كركوك و تتضمن جميع الاقضية و القرى و النواحي التابعة لها			
Purchase Order total Sum in USD	مبلغ طلب الشراء الكلي بالدينار العراقي	for payments after distribution للمدفوعات بعد التوزيع	
		Commission rate for IQD distributions نسبة العمولة للتوزيعات بالدينار العراقي	Commission rate for USD distributions نسبة العمولة للتوزيعات بالدولار الامريكي
\$1000-\$5,000	IQD1,500,000 – IQD7,000,000		
\$5,001 - \$10,000	IQD7,000,001 – IQD15,000,000		
\$10,001-\$50,000	IQD15,000,001 – IQD70,000,000		
\$50,001-\$100,000	IQD70,000,001 – IQD150,000,000		
\$100,001-\$500,000	IQD150,000,001 – IQD700,000,000		
\$500,001 - \$1,000,000	IQD700,000,001 – IQD1500,000,000		
≥ \$1,000,001	≥ IQD1500,000,001		

Proposed rates for Baghdad governorate including all districts and sub districts نسبة العمولة المقدمة لمحافظة بغداد و تتضمن جميع الاقضية و القرى و النواحي التابعة لها			
Purchase Order total Sum in USD	مبلغ طلب الشراء الكلي بالدينار العراقي	for payments after distribution للمدفوعات بعد التوزيع	
		Commission rate for IQD distributions نسبة العمولة للتوزيعات بالدينار العراقي	Commission rate for USD distributions نسبة العمولة للتوزيعات بالدولار الامريكي
\$1000-\$5,000	IQD1,500,000 – IQD7,000,000		
\$5,001 - \$10,000	IQD7,000,001 – IQD15,000,000		
\$10,001-\$50,000	IQD15,000,001 – IQD70,000,000		
\$50,001-\$100,000	IQD70,000,001 – IQD150,000,000		
\$100,001-\$500,000	IQD150,000,001 – IQD700,000,000		
\$500,001 - \$1,000,000	IQD700,000,001 – IQD1500,000,000		
≥ \$1,000,001	≥ IQD1500,000,001		

Proposed rates for Anbar governorate including all districts and sub districts نسبة العمولة المقدمة لمحافظة الانبار و تتضمن جميع الاقضية و القرى و النواحي التابعة لها			
Purchase Order total Sum in USD	مبلغ طلب الشراء الكلي بالدينار العراقي	for payments after distribution للمدفوعات بعد التوزيع	
		Commission rate for IQD distributions نسبة العمولة للتوزيعات بالدينار العراقي	Commission rate for USD distributions نسبة العمولة للتوزيعات بالدولار الامريكي
\$1000-\$5,000	IQD1,500,000 – IQD7,000,000		
\$5,001 - \$10,000	IQD7,000,001 – IQD15,000,000		
\$10,001-\$50,000	IQD15,000,001 – IQD70,000,000		
\$50,001-\$100,000	IQD70,000,001 – IQD150,000,000		
\$100,001-\$500,000	IQD150,000,001 – IQD700,000,000		
\$500,001 - \$1,000,000	IQD700,000,001 – IQD1500,000,000		
≥ \$1,000,001	≥ IQD1500,000,001		

Required Questions that the vendors must answer
Please note that answering these questions is mandatory
الأسئلة المطلوبة التي يجب على المقاولين الإجابة عنها
يرجى ملاحظة ان الإجابة على هذه الأسئلة إلزامية

NO	Question السؤال	Yes نعم	No كلا	Comments الملاحظات
1-	Are you able to access all the locations above without support from CRS to obtain access approvals? هل انت قادر على دخول جميع المناطق المذكورة أعلاه بدون أي اسناد من هيئة الإغاثة الكاثوليكية للحصول على موافقات الدخول ؟			
2-	Are you willing to conduct cash distribution on behalf of CRS, and receive payment afterwards, with 0% advance payment? If yes, then what is the maximum you can distribute without an advance? هل انت مستعد للدفع النقدي لمصلحة منظمة هيئة الإغاثة الكاثوليكية واستلام هذه الدفعات بعد ذلك بالدفع الاجل (اي من دون اي مبلغ يدفع مقدما)؟ اذا كانت اجابتك نعم , فما هو اكبر مبلغ تستطيع توزيعه بدون دفعة مقدمة ؟			
3-	Are you willing distribute in both USD and IQD, with reimbursement in the same currency? هل أنت على استعداد للتوزيع بكل من الدولار الامريكي والدينار العراقي، مع تسديد التكاليف في نفس العملة؟			
4-	Do you accept payment by check (within 15 working days of CRS receiving a correct invoice)? هل تقبل ان يكون السداد عن طريق الشيكات (خلال 15 يوم عمل من تاريخ استلام الفاتورة الصحيحة)؟			
5-	Do you accept payment by bank transfer (within 15 working days of CRS receiving a correct invoice)? هل تقبل ان يكون السداد عن طريق التحويل المصرفي (خلال 15 يوم عمل من تاريخ استلام الفاتورة الصحيحة)؟			
6-	Do you accept to perform the distribution according to the plan prepared by CRS which will be notified to you before starting the distribution? هل تقبل بتنفيذ التوزيع حسب الخطة المعدة من قبل هيئة الإغاثة الكاثوليكية والتي سيتم اعلامك بها قبل المباشرة بالتوزيع؟			
7-	Do you have your own team to execute the distribution? هل لديك فريقك الخاص لتنفيذ عملية التوزيع؟			
8-	Do you have any comments related to payment processes or bank requirements? If yes, please include it within your proposal. هل لديك أي ملاحظات متعلقة بإجراءات الدفع او متطلبات البنك؟ اذا كانت الإجابة نعم يرجى ذكر هذه الملاحظات ضمن العطاء.			

Attachment (2) الملحق (2)

مدونة سلوك الموردين والمقاولين ومقدمي الخدمات:

تلتزم منظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية (CRS) بمبادئ التوريد المسؤول ونتوقع من مورديننا ومقدمي الخدمات الالتزام الكامل بالالتزامات التعاقدية السارية لتشمل شروط وأحكام CRS والقوانين المحلية ذات الصلة/المطبقة على خلاف ذلك مع اتباع معايير الحوكمة البيئية والاجتماعية وحوكمة الأعمال المعترف بها دولياً. كما ونتوقع من مورديننا تنفيذ هذه المعايير مع مورديهم ومقاوليهم من الباطن، على النحو المستوحى من مبادرة الميثاق العالمي للأمم المتحدة [United Nations Global](#) ، والمبادئ الإرشادية للأمم المتحدة وحقوق الإنسان [United Nations Guiding Principles and Human Rights](#) ، وإعلان منظمة العمل الدولية بشأن المبادئ والحقوق الأساسية في العمل [International Labour Organization's Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work](#) ، والمدونة الأساسية لـ [ETI Base Code](#) ، وسياسات وإجراءات ومعايير CRS المعمول بها [CRS' Policies, Procedures and Standards](#) .

(1) الاجتماعية:

- تحريم جميع أشكال التحرش مثل التحرش الجنسي والاستغلال والإساءة [exploitation and abuse](#) ، بما في ذلك الاستغلال والإساءة الجنسية، والاتجار بالبشر [trafficking in persons](#) . أي نوع من أنواع النشاط الجنسي مع طفل يعتبر إساءة جنسية بغض النظر عن العمر المحلي المقبول والذي يُعرف بأنه لشخص يقل عمره عن 18 عاماً .
- وضع آليات لمنع ومعالجة التحرش والتحرش الجنسي والاستغلال والإساءة والتصدي لهم والرد عليهم، بما في ذلك الاستغلال والإساءة الجنسية والاتجار بالبشر .
- دعم حماية حقوق الإنسان المعلنة دولياً وحظر العمل الجبري والسخرة والعمل غير الطوعي وعمل الأطفال .
- لا تقم بتوظيف أو تشغيل الأطفال الذين تقل أعمارهم عن 15 عاماً. لا تقم بتوظيف أو تشغيل الأطفال دون سن 18 عاماً في أعمال تتطوي على مخاطر نفسية أو جسدية أو تتعارض مع التعليم .
- معاملة الموظفين بكرامة واحترام وتوفير مكان عمل آمن وصحي، يتوافق مع القوانين الوطنية، وخال من التمييز على أساس العرق أو الجنس أو العمر أو الدين أو الميل الجنسي أو الثقافة أو الإعاقة ان وجد. توفير آليات إبلاغ سرية يسهل الوصول إليها للموظفين وأصحاب المصلحة الآخرين للإبلاغ عن مخاوف أو شكوك بشأن أي شكل من أشكال التحرش والإساءة والاستغلال الموصوف أعلاه والممارسات غير القانونية المحتملة من قبل الإدارة أو الموظفين.
- الالتزام بحماية المخبرين أو المبلغين عن المخالفات من الانتقام.
- دعم حرية تكوين الجمعيات والحق في المفاوضة الجماعية على النحو المنصوص عليه في القوانين المعمول بها محلياً.
- ضمان الأجور وساعات العمل التي تفي بالمعايير القانونية الوطنية.

(2) الحوكمة :

- الالتزام بجميع قوانين ولوائح التجارة الوطنية والدولية المعمول بها بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر مكافحة الاحتكار والضوابط التجارية وأنظمة العقوبات.
- النظر في نزاهة العمل كأساس للعلاقات التجارية .
- حظر كافة أنواع الرشوة والفساد وغسيل الأموال وتمويل الإرهاب .
- حظر تقديم الهدايا للمسؤولين الخاصين أو العموميين بهدف التأثير على قرارات العمل أو تشجيعهم بطريقة أخرى على التصرف بما يتعارض مع التزاماتهم .
- احترام الخصوصية والمعلومات السرية لجميع موظفيك وشركائك في العمل وكذلك حماية البيانات والملكية الفكرية من سوء الاستعمال.
- وضع معايير لحماية البيانات وإدارتها والتي تتناول جمع البيانات وحمايتها والتخلص منها. على مالِك البيانات إدراك شروط وأحكام ومبادئ توفير البيانات وفقاً لقيم ومبادئ البيانات المسؤولة لـ CRS [CRS Responsible Data Values and Principles](#) .

Attachment (2) الملحق (2)

- تنفيذ سياسة وإجراءات مناسبة لإدارة الامتثال، مما يسهل الامتثال للقوانين واللوائح والمعايير المعمول بها.

(3) البيئة :

- اتباع جميع لوائح البيئة والصحة والسلامة المعمول بها.
- تعزيز التطوير والتصنيع والنقل والاستخدام والتخلص الآمن والسليم بيئيًا لمنتجاتك.
- التأكد من استخدام سياسات وإجراءات الإدارة المناسبة التي تلبى جودة المنتج وسلامته والتي تعادل المتطلبات المعمول بها .
- قم بحماية حياة وصحة موظفيك وجيرانك، وكذلك حماية الجمهور من المخاطر الكامنة في عملياتك ومنتجاتك • استخدام الموارد بكفاءة، وتطبيق تقنيات موفرة للطاقة وصديقة للبيئة وتقليل النفايات، وكذلك الانبعاثات في الهواء والماء والتربة.
- نظرا لأن منظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية هي مستفيد من العديد من المنح أو العقود المقدمة من الجهات المانحة الحكومية العامة والخاصة يتم إخطار جميع الموردين ومقدمي الخدمات بموجب هذا بأنه يمكن تضمين إجراءات الامتثال الخاصة بالجهات المانحة في الإدارة القانونية التي يتم من خلالها شراء السلع أو الخدمات.

تحتفظ منظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية بالحق في إجراء عمليات تدقيق أو تقييمات العناية الواجبة لضمان امتثالك وسوف تتخذ خطوات معقولة للتحقيق أو اتخاذ الإجراء المناسب بطريقة أخرى لمعالجة المخاوف. CRS

تحتفظ CRS لنفسها بالحق في إنهاء أي علاقة لعدم الالتزام بالمتطلبات المذكورة أعلاه.

إذا كان لديك أي مخاوف أو شكوك حول أي شكل من أشكال التحرش، المضايقة والإساءة والاستغلال

الموصوفة أعلاه وفي سياسة الصون الخاصة بـ CRS أو السلوك غير القانوني أو غير اللائق، فإن CRS تطلب منك لإبلاغ من خلال أي من القنوات التالية:

- إدارة منظمة هيئة الإغاثة الكاثوليكية.
- الموقع CRS Whistleblower: <http://bit.ly/crshotline>
- البريد الإلكتروني : alert@crs.org
- سكايب / هاتف 1-866-295-2632
- البريد: (علامة "سري") :
- عناية : المستشار العام لخدمات الإغاثة الكاثوليكية

228 W. Lexington Street

Baltimore, MD 21201

يعد ضمان مبادئ التنمية المستدامة في سلسلة التوريد الخاصة بنا أمراً مهماً بالنسبة لمنظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية (CRS) .
(نتمنى منك كشريك لنا أن تظهر التزامك من خلال الامتثال لقواعد السلوك الخاصة بك أو سياسات الشركة التي تتبنى هذه المعايير.

بقبولك للأعمال التجارية من منظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية في شكل أمر شراء أو عقد أو اتفاقية ، فإنك تقبل ضمناً أدوار ومسؤوليات مؤسستك الموضحة في هذا المستند.

SUPPLIER / SERVICE PROVIDER CODE OF CONDUCT

[Catholic Relief Services \(CRS\)](#) has committed to the principles of responsible sourcing and we expect our suppliers and service providers to fully follow the applicable contractual obligations to include CRS terms & conditions, local and relevant/otherwise applicable laws and to adhere to internationally recognized environmental, social, and corporate governance standards. We also expect our suppliers to implement these standards with their suppliers and subcontractors, as inspired by the [United Nations Global Compact initiative](#), the [United Nations Guiding Principles and Human Rights](#), the [International Labour Organization's Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work](#), [ETI Base Code](#), and applicable [CRS' Policies, Procedures and Standards](#).

1) SOCIAL

- Prohibit all forms of harassment, sexual harassment, [exploitation and abuse](#), including sexual exploitation and abuse, and [trafficking in persons](#).¹ All sexual activity with a child, defined as person under the age of 18 years, is considered sexual abuse regardless of local age of consent.
- Have mechanisms in place to actively prevent, address, and respond to harassment, sexual harassment, exploitation and abuse, including sexual exploitation and abuse, and trafficking in persons.
- Support the protection of internationally proclaimed human rights and prohibit forced, bonded, and involuntary labor and child labor.
- Do not recruit or employ children under the age of 15 years. Do not recruit or employ children under 18 years for work that is mentally or physically dangerous or interferes with schooling.
- Treat employees with dignity and respect and supply a workplace that is safe and hygienic, complies with national laws, and is free from discrimination on the basis of race, gender, age, religion, sexuality, culture or disability.
- Provide accessible and confidential reporting mechanisms for employees and other stakeholders to report concerns or suspicions of any forms of harassment, abuse and exploitation described above and potentially unlawful practices by management or employees.
- Commit to protecting reporters or whistleblowers from retaliation.
- Uphold the freedom of association and the right to collective bargaining as set out within applicable laws.
- Ensure wages and working hours meet national legal standards.

2) GOVERNANCE

- Abide by all applicable national and international trade laws and regulations including but not limited to antitrust, trade controls, and sanction regimes.
- Consider business integrity as the basis of business relationships.
- Prohibit all types of bribery, corruption, money laundering and terrorism financing
- Forbid gifts to private or public officials that aim to influence business decisions or otherwise encourage them to act contrary to their obligations.
- Respect the privacy and confidential information of all your employees and business partners as well as protect data and intellectual property from misuse.
- Have data protection and managements standards in place that address data collection, safeguarding, sanitation and disposal. The data owner is aware of the data provision terms and conditions and supplies consent as per [CRS Responsible Data Values and Principles](#)
- Implement a proper Compliance Management policy and procedure, which facilitate compliance with applicable laws, regulations, and standards.

¹ Refer to pages 6 and 7 of CRS' Policy on Safeguarding for further details on prohibited exploitative conduct, including procurement of commercial sex, employment practices, and relationships with beneficiaries that are exploitative or abusive.



3) ENVIRONMENT

- Follow all applicable environmental, health and safety regulations.
- Promote the safe and environmentally sound development, manufacturing, transport, use and disposal of your products.
- Ensure by using proper management policies and procedures that product quality and safety meet the applicable requirements.
- Protect your employees' and neighbors' life and health, as well as the public at large against hazards inherent in your processes and products.
- Use resources efficiently, apply energy-efficient and environmentally friendly technologies and reduce waste, as well as emissions to air, water, and soil.

Because CRS is a recipient of numerous grants or contracts provided by governmental, public, and private donors, all suppliers and service providers are hereby notified that other donor-specific compliance measures may be included in the legal instrument through which goods or services are procured.

CRS reserves the right to conduct due diligence audits or assessments to ensure your compliance and will take reasonable steps to investigate or otherwise take appropriate action to address concerns. CRS reserves the right to terminate any relationship for non-adherence to the above mention requirements.

Should you have any concerns or suspicions of any forms of harassment, abuse and exploitation described above and in CRS' Safeguarding Policy, illegal or improper conduct, CRS requires you to report through any of the following channels:

- CRS Management
- CRS Whistleblower site: <http://bit.ly/crshotline>
- Email: alert@crs.org
- Phone/Skype: 1-866-295-2632
- Mail: (mark "Confidential")
Attention: General Counsel
Catholic Relief Services
228 W. Lexington Street
Baltimore, MD 21201

Ensuring the principles of sustainable development in our supply chain is important to CRS. We hope that as our partner you show your commitment via compliance with your own code of conduct or company policies that embrace these standards.

In accepting business from CRS in the form of a purchase order, contract, or agreement, you are implicitly accepting your organization's roles and responsibilities outlined in this document.